

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 44

Artikel: Dienst in Fels und Eis
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-753764>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Der Telephonzug ist auf der Paßhöhe, hoch über den Tälern, wo der imposante Bergkranz sich weitet, angelangt. Wenn die Witterung schön ist, wird der Marsch zum Vergnügen. Zuweilen aber ist hier die Hölle los. Aber keine Nebelschwaden an den Hängen, kein Brodeln in den mächtigen Bergkesseln und kein Schneegestöber können die Truppe am Ausrücken zu ihren Arbeits- und Kontrollgängen hindern.

La section de téléphonistes arrive sur les hauteurs du défilé. Par le beau temps, la marche dans ce paysage splendide devient un plaisir. Mais souvent la nature déchaînée essaie d'entraver la route.

Der Telephonzug der Batterie auf dem Marsch mit schweren Lasten auf dem Buckel im Schneesturm. Eispickelbewehrt und den Oberkörper in die Zelbahn gehüllt, marschieren die Soldaten aufwärts. Wie Nadeln stechen die vom heulenden Wind getriebenen Schneekristalle peitschend auf die Backen.

La section de téléphonistes de la batterie, en route à travers la tempête de neige, enveloppés de la toile de tente, le visage criblé de cristaux chassés par le vent.

Dienst in Fels und Eis

Ein Tag bei einer Motor-Kanonenbatterie im Hochgebirge

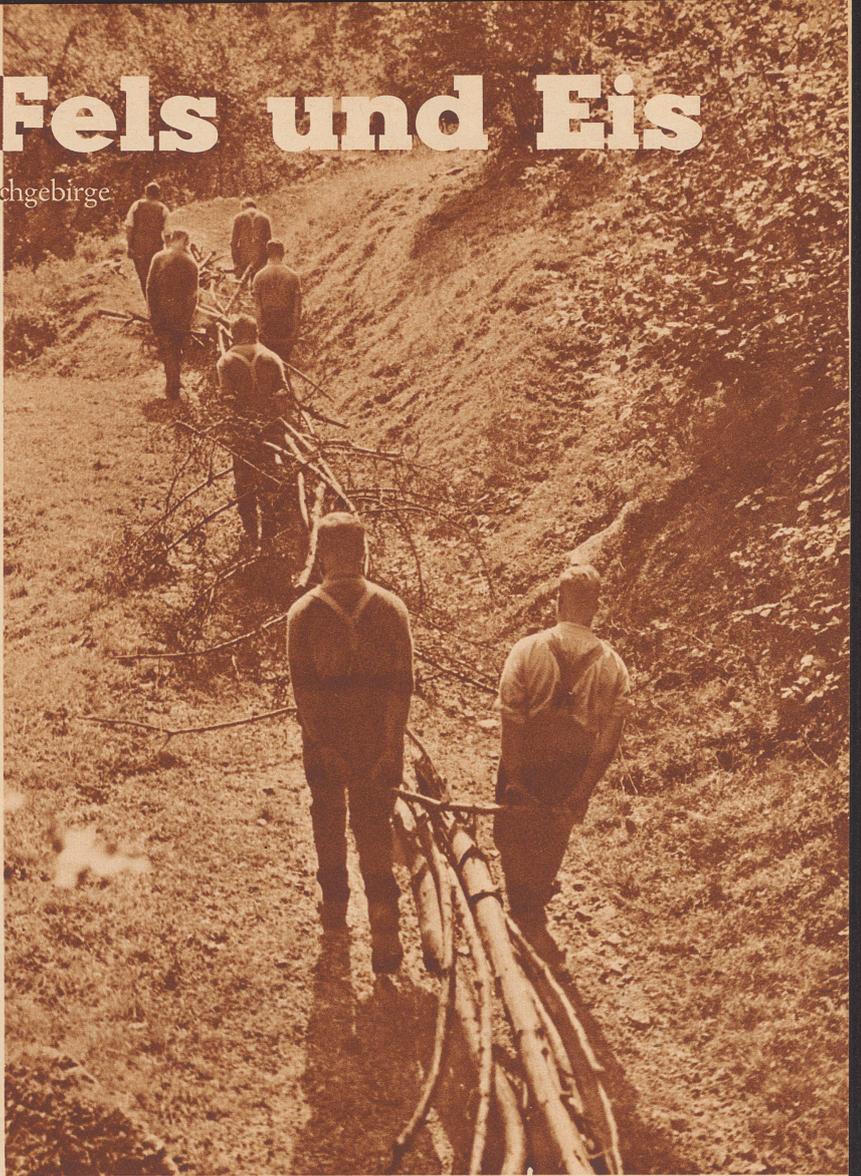
La neige et les rochers...

En service dans une batterie motorisée



Mit Netz und Zweigen gegen Fliegersicht getarnte 7,5-cm-Feldkanone mit dem Kanonier als Geschützwanne.

Canon de campagne (7,5 cm.) camouflé avec des branchages et un filet. A côté, son servant.



Das notwendige Holz zum Ausbau der Unterstände, Tarnungen und Stellungen muß zuweilen von weit her und über beschwerliche und mühsame Wege zum Standort getragen werden.

Le bois nécessaire au camouflage et à la construction d'abris est transporté le plus souvent à travers des sentiers tortueux.



PHOTOS
ATP

Kanoniere und Lmg.-Soldaten der Batterie auf dem Marsch zu den Stellungen.

Servants et mitrailleurs de la batterie, en marche vers leur position.